

小天下

小比利 和迷針族

ROALD DAHL

BILLY AND THE MINPINS

文／羅德·達爾
圖／昆丁·布雷克 譯／劉清彥

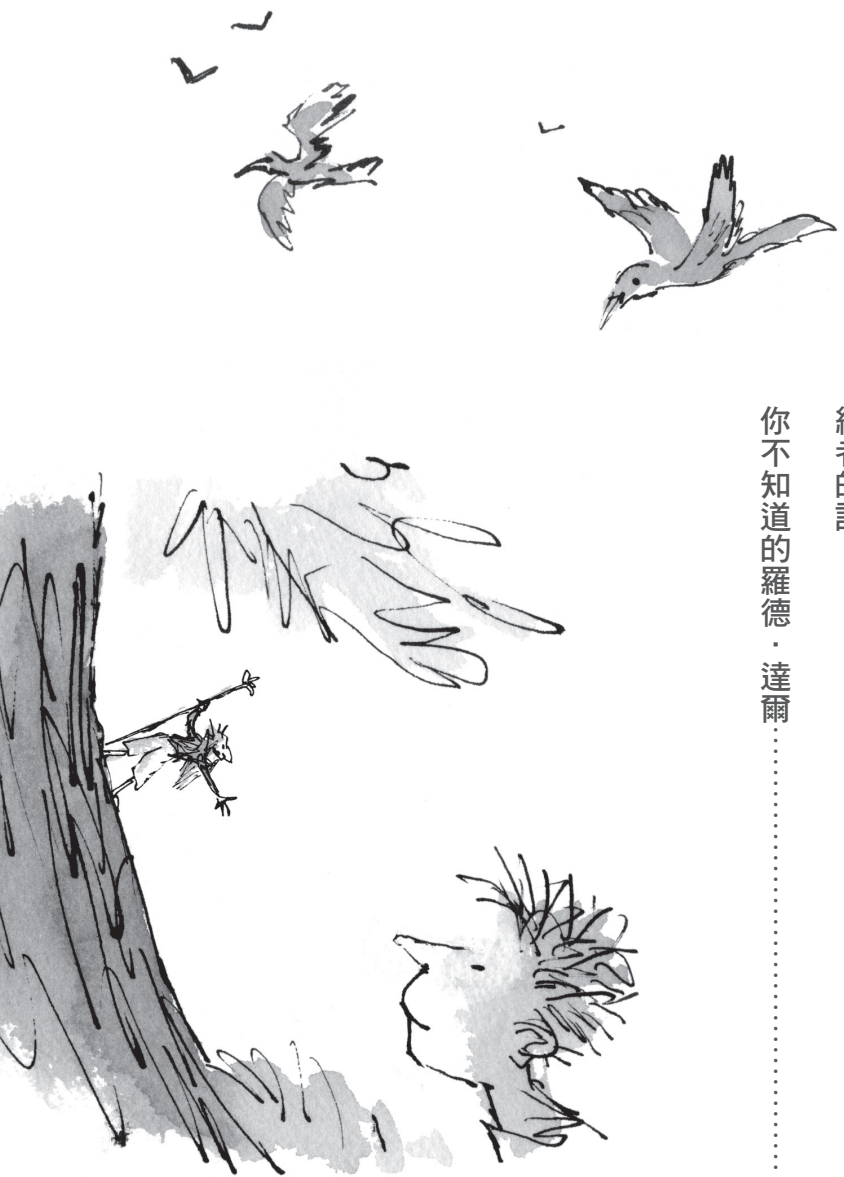


目錄

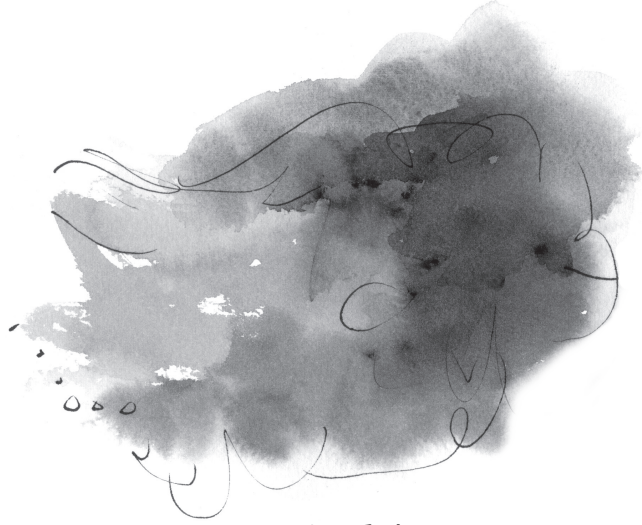
1	當個乖孩子.....	7
2	跑啊，小比利！跑跑跑！.....	19
3	呼呼，呼呼！.....	32
4	我們是迷針族.....	43
5	大嚼怪知道你在樹上.....	53
6	我們認識所有的鳥.....	60
7	召喚大天鵝.....	72
8	小比利緊緊抓住大天鵝.....	84
9	為小比利歡呼！.....	92



10	我絕對不會忘記你們！.....	100
	繪者的話.....	120
	你不知道的羅德·達爾.....	123



書中主要人物介紹



大嚼怪



小比利



大天鵝



唐米尼



媽媽



迷針族人



1

當個乖孩子

做。

小比利的媽媽總是非常明確的告訴他，什麼事能做，什麼事不能做。所有他能做的事都很無聊，所有他不能做的事都很有趣。

尤其是那件他「絕對絕對」不能做的事，最令人躍躍欲試，那便是絕對不能獨自走出院子的大門，去外面的世界探險。

在這個陽光燦爛的夏日午後，小比利跪坐在客廳的椅子上，目不



倦一直當個乖孩子。
 透過窗戶，小比利
 可以看見不遠的地
 方有一座遼闊黝暗的森
 林，大家都稱它為「罪惡
 森林」。那正是他一心想去
 探險的地方。



麼，媽咪，我一直很乖。」
 不過，小比利非常厭
 小比利總是大聲回答：「沒什



轉睛的看著窗外那
 個奇妙的世界。他
 的媽媽正在廚房裡
 燙衣服，雖然廚房
 的門開著，但她沒
 辦法看到小比利。
 媽媽偶爾會從
 裡面叫喊：「小比
 利，你在那裡做什
 麼？」



媽媽曾經對他說，就算是大人也不敢隨便踏進罪惡森林，她還特別唸了一首當地著名的詩給小比利聽。那首詩是這麼寫的：

當心！當心！罪惡森林！

走進去的多，出來沒半人！

「他們為什麼都沒有出來？」小比利問媽媽：「他們在森林裡發生了什麼事？」

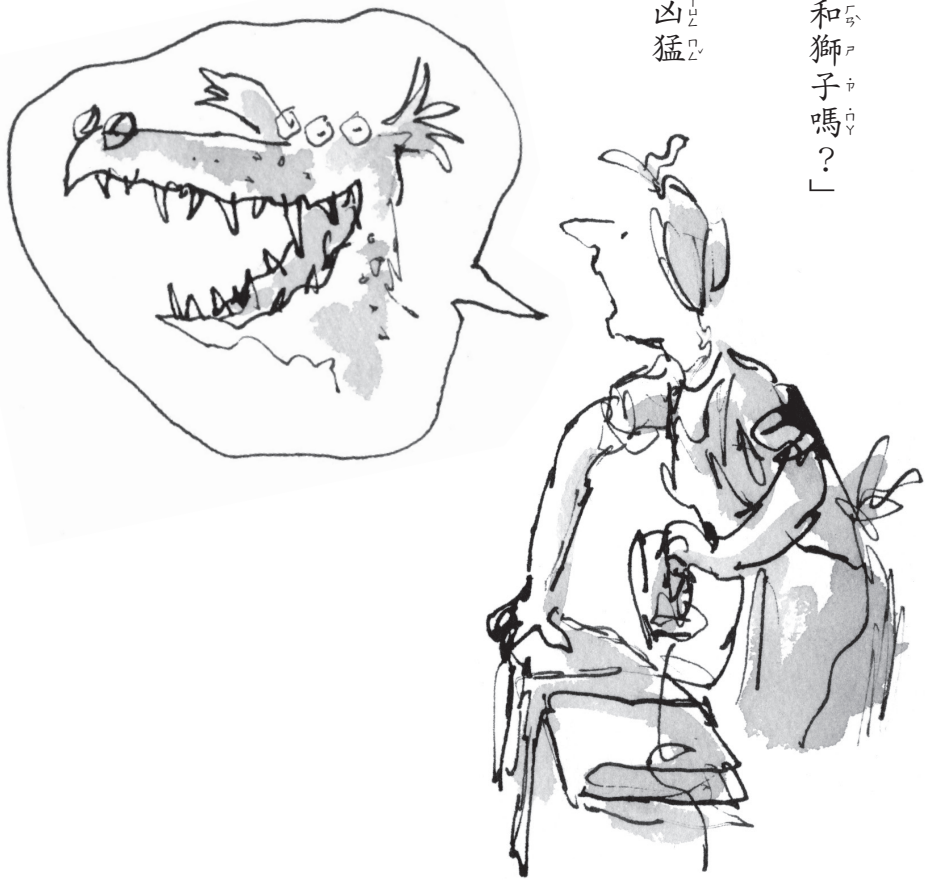
「那座森林啊，」媽媽說：「到處都是全世界最凶猛噬血的野獸。」

「你是說老虎和獅子嗎？」

小比利問。

「比那些還要凶猛

可怕。」媽媽說。





「一樣的熱煙。」

「牠會把我吃掉嗎？」小比利問。

「媽咪，真的有口水怪？」

「沒錯，而且啊，當口水怪追你的時候，會從鼻子裡噴出像雲霧

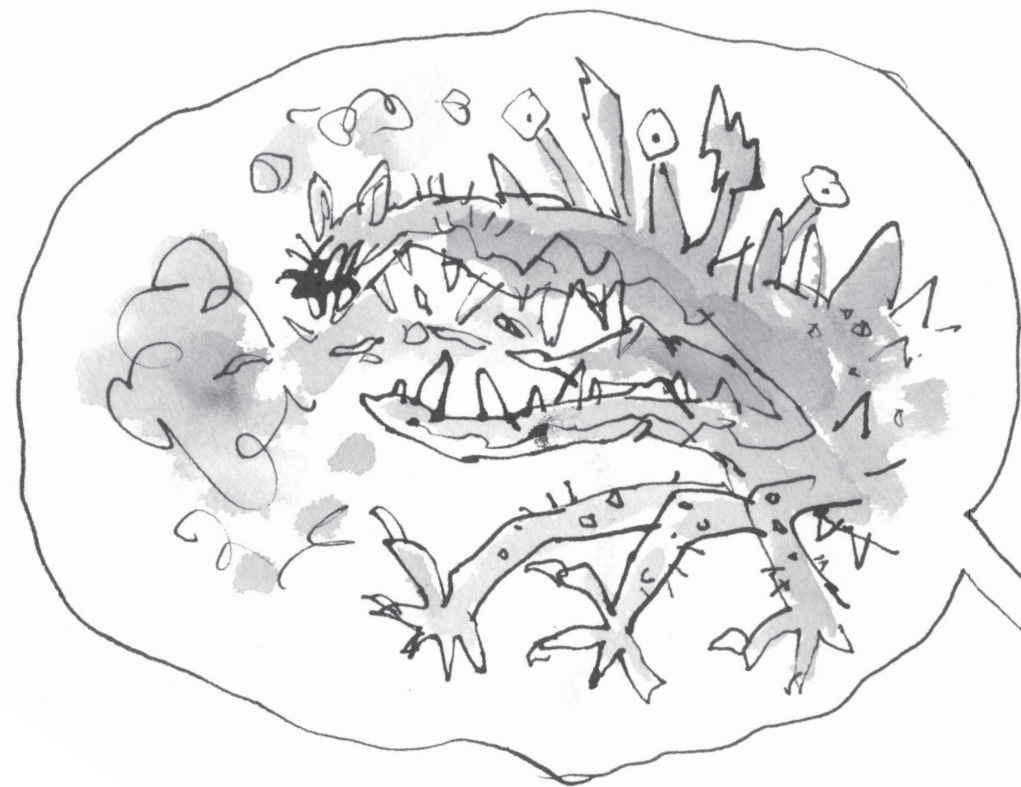
座森林裡也有一頭。」

德蟲怪也是。但其中最可怕的是——駭人吸血拔牙砸石口水怪。在那

「魔獸就比牠們還凶猛，」媽媽說：「還有犄角獸、怪鼻獸和尼

「媽咪，還有什麼會比老虎和獅子更凶猛呢？」





「一口就把你吞掉。」媽媽說。
 這些話，小比利一個字也不信。
 他猜想這一定都是媽媽捏造的，目的只是為了嚇唬他，好讓他不敢自己一個人出門。
 而現在，小比利正跪坐在椅子上，滿心渴望的凝視著窗外那座惡名昭彰的罪惡森林。



「小比利，」媽媽從廚房裡叫他：「你在做什麼呢？」

「媽咪，我一直乖乖的呀！」小比利大聲回話。

就在這時候，奇怪的事情發生了。小

比利開始聽見有人在他的耳邊喃喃說話。

他很清楚那是誰。是惡魔，惡魔總會在小比利窮極無聊的時候對他輕聲細語。

「一點都不難，」惡魔小聲的說：「從窗

戶爬出去就行了，沒有人會看見的。只要一眨眼，

你就在花園裡了；再一眨眼，你就走到大門外；然後再一眨眼，你就能獨自去那座不可思議的罪惡森林探險了。那是個神奇的地方，千萬別相信你媽媽說的那些魔獸、犄角獸、怪鼻獸、尼德蟲怪，以及駭人吸血拔牙砸石口水怪。那些妖魔鬼怪根本不存在。」

「那裡有什麼呢？」小比利輕聲問。

「野草莓啊！」惡魔也輕聲回答：「整座森林的地面都長滿了野草莓，每一顆都又大又紅、甜美多汁。你自己去看看吧。」

惡魔的話就這麼輕輕柔柔的，在那個陽光燦爛的夏日午後，飄入小比利的耳中。

接著，小比利便打開窗戶，爬了出去。





2

跑啊，小比利！跑跑跑！

只一眨眼，他就安靜無聲的落在窗戶下方的花園裡。

再一眨眼，他就走出院子的大門。

然後再一眨眼，他就站在那座遼闊黝暗的罪惡森林邊緣了！

他成功了！他終於來到這裡！現在，整座森林都可以任由他隨意

探險了！

他會緊張嗎？